

H28年度総社市版「生活者としての外国人」に対する日本語教育カリキュラム

大分類	中分類		小分類		事例1(上位項目)		事例2(下位項目)		(区分)	単位数	
I 健康・安全に暮らす	01	健康を保つ	(01)	医療機関で治療を受ける	0101	適切な医療機関を選択する	0101020	症状に合わせて適切な病院・医院を探す	医療1, 2, 3	3	8
					0102	問診表に記入する	0102010	初診受付で手続きをする			
					0103	医者の説明・指示を理解し、応答する	0103010	医者 の診察を受ける			
							0103120	病気への対処法・生活上の注意などを質問し答えを理解する			
			(02)	薬を利用する	0201	処方せんを持って薬局へ行く	0201020	医療機関で処方せんをもらい、内容を確認する			
					0202	薬局・薬店を利用する	0202050	症状を説明し、薬を求める			
					0203	薬の説明を理解し、適切に利用する	0203070	薬剤師等の「効能、用法、注意」の説明を理解する			
			(03)	健康に気を付ける	0301	病気を予防する	0301090	流行性の病気についての情報を理解し適切に対処する			
	02	安全を守る	(04)	事故に備え、対応する	0403	犯罪に対処する	0403020	110番に電話する	救急警察1	1	
							0403040	近くの人に知らせる			
					0404	交通事故に対処する	0404010	救急車(119番)に通報する			
							0404090	適当な人に助けを求め、けが人がいる場合は応急措置を取る			
			(05)	災害に備え、対応する	0501	避難場所・方法を確認する	0501030	避難場所・方法を理解する・人に聞く	防災1, 2, 3, 4	4	
					0502	地震発生時に適切に行動する	0502010	地震について理解する			
					0503	台風発生時に適切に行動する	0503010	台風について理解する			
							0503020	天気予報・台風情報に留意し理解する			
							0504030	緊急の避難や消火に対応する			
					0504	火災発生時に適切に行動する	0504050	火災・救急(119番)や警察(110番)に電話する			
II 住居を確保する・維持する	03	住居を確保する	(06)	住居を確保する	0603	引っ越しをする	0603100	退去時・入居時にあいさつをする	引っ越し1	1	1
III 消費活動を行う	05	物品購入・サービスを利用する	(08)	物品購入・サービスを利用する	0801	対面販売で購入する	0801020	必要な品物を扱う店等を探す	買い物1, 2, 3, 4	4	4
							0801080	売り場を尋ねる			
							0801100	店員に商品について尋ねる			
							0801260	返品・交換をする			
					0802	飲食店を利用する	0802080	店で人数や禁煙喫煙などの希望を伝える			
							0802120	メニューを選んで注文する			
					0803	各種サービスを利用する	0803110	クリーニング店、レンタルビデオ店、美容院、理容院を利用する			
					0804	商品情報(素材、注意書き等)について理解する	0804040	新聞広告・折り込み広告を理解する			
					0805	購入額を確認・計算する	0805050	レシートを理解する			
IV 目的地に移動する	07	公共交通機関を利用する	(10)	電車、バス、飛行機、船等を利用する	1001	時刻表を確認する	1001020	発車する時刻やかかる時間を探ねる	交通1, 2, 3	3	3
					1002	路線図を確認する	1002060	目的地への行き方を尋ねる			
					1004	運賃を支払う・切符を購入する	1004100	窓口を利用する			
			(11)	タクシーを利用する	1101	タクシーを呼ぶ	—	総社市デマンドタクシー「雪舟くん」を予約する			
	08	自力で移動する	(12)	徒歩で移動する	1201	住所・番地を確認する	1201030	住所表示、交差点名、街の案内地図などを読む			
					1204	道を聞く	1204040	目的地までの道を尋ねる			
			(14)	車・オートバイ等を使用する	1402	道路交通法を遵守する	1402080	標識や信号を理解する			
V 子育て・教育を行う	10	子供に教育を受けさせる	(20)	小・中・高等学校で教育を受けさせる	2001	就学に関する手続きを行う	2001010	学校の制度について理解する	学校1	1	1
VI 働く	11	仕事を探す	(22)	就職活動をする	2201	情報収集をする	2201080	広告、情報紙WEB、口コミ、ハローワーク等を活用する	仕事1	1	1
					2202	応募する(面接を受ける)	2202030	人事担当者に電話で問い合わせる			
	13	仕事に役立つ能力を育てる	(30)	職場の人間関係を円滑にする	3001	あいさつをする	3001010	あいさつの種類と目的を理解する			
VII 人とかわる	14	他者との関係を円滑にする	(31)	人と付き合う	3101	あいさつをする	3101080	日常のあいさつをする	挨拶1, 2, 3, 4	4	4
							3101090	年賀状や暑中見舞いをやりとりする			
					3102	自己紹介をする	3102070	私的な場面で自己紹介をする			
					3103	日本の一般的なマナーを理解し、マナーにのっとって行動する	3103080	冠婚葬祭の習慣を知る			
VIII 社会の一員となる	15	地域・社会のルール・マナーを守る	(33)	住民としての手続きをする	3301	各種手続(転入・転出・外国人登録等)をする	3301060	書類に記入する	社会生活2, 3, 4, 5	4	4
							3301080	役所の受付で外国人登録窓口の場所を尋ねる			
			(34)	住民としてのマナーを守る	3401	ゴミ出し(ゴミの分け方)について理解する	3401040	居住地域のゴミ出しについて地域の公的機関で発行している生活情報パンフレット等で確認し理解する			
					3402	公共マナー(ポイ捨て禁止、歩きタバコ禁止等)を理解する	3402020	公共マナーにおける文化の相違について理解する			
	16	地域社会に参加する	(35)	地域社会に参加する	3501	自治会行事に参加・協力する	3501100	行事に参加する			
IX 自身を豊かにする	19	学習する	(42)	日本語を学習する	4202	日常生活の中で日本語を学習する	4202080	日本語教室や国際交流イベントに参加する	地域を知る1, 2, 3	3	3
	20	余暇を楽しむ	(44)	余暇を楽しむ	4401	外出や余暇の計画を立てる	4401010	余暇を過ごす場所や利用方法を知る			
					4403	地域の公共施設(図書館、スポーツセンター等)を利用する	4403020	公共施設の種類と利用方法を理解する			
X 情報を収集・発信する	21	通信する	(47)	電話・ファクシミリを利用する	4701	電話・ファクシミリを発信する	4701140	電話の会話を開始したり終えたりする際の定型的な表現に慣れる	社会生活1	1	1
					4702	電話・ファクシミリを受信する	4702110	聞き取れなかったのを聞き返す			

おひょう
無料
GRATUITO
Free
免费

AULAS DE JAPONÊS 日语教室
일본어 교실 JAPANESE CLASS
lóp học tiếng Nhật ห้องเรียน ภาษาญี่ปุ่น

ちいさでつながる にほんごきょうしつ

2016^{ねん} 6^{がつ} 19^{にち} (にちようび) ~
まいしゅう にちようび AM9:30~11:30



◆^{ちい}小さい ^こ子どもを ^{あずけて}あずけて ^{べんきょう}勉強できます。

Enquanto cuidamos das crianças, pais ou responsáveis poderão estudar sem preocupações.

We take care of the children while the parents study.

这个教室附设免费托儿所。

にほんごきょうしつ の ばしょ mapa/map/地图/bản đồ/แผนที่

そうじゃし ほけんせんたー 2F
SOJASHI HOKEN SENTAA
2F

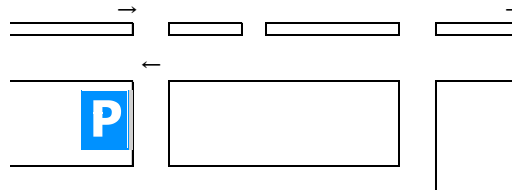
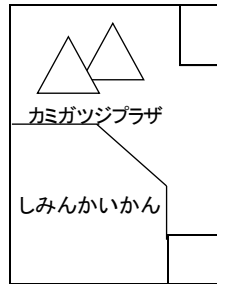
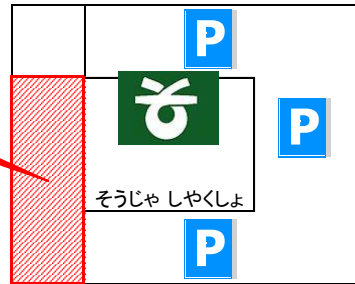


ガソリン
スタンド

きびしん



とまとぎんこう



にほんごきょうしつ カレンダー

calendário/calendar/教室日历/ lịch/ปฏิทิน

6がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

7がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

8がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

9がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

10がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

11がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

12がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

1がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

2がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

3がつ

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

まいしゅう にちようび

毎週 日曜日 9:30~11:30

TODOS DOMINGOS Every Sunday

毎星期天 mỗi chủ nhật ทุกวันอาทิตย์



そうじゃしやくしょ じんけん・まちづくりか（総社市役所 人権・まちづくり課）

こくさい・こうりゅうすいしんかかり（国際・交流推進係）

Prefeitura de Soja Seção de Urbanização Municipal e Direitos Humanos

SojaCity, Human rights & Community planning and development division

总社市役所 人権・まちづくり課 国際交流推進系

そうじゃし ちゅうおう 1ばん 1ごう Soja-shi Chuou1-1-1 / 总社市中央 1-1-1

Tel (0866) 92-8242 Fax (0866) 93-9479



無料
託児付

地域に根ざした 日本語学習サポーター 育成研修

2016年
6月12日(Sun)
START!

地域社会で日本人住民とともに暮らしていくために、日本語の学習を必要とする外国人住民をサポートする方法を、実践的に学びます。

外国人支援に関する基本的な知識を身につける「①学習研修」と、日本語教室で外国人住民と交流しながら、日本語学習をサポートする方法を実践的に学ぶ「②実践研修」の2つの研修から構成されています。

①学習研修 6月～8月に計3回講座を開講します。地域に暮らす外国人の状況や、外国人住民と接する際に必要な「やさしい日本語」の指導など、地域の日本語教室に携わる専門家から学びます。

①6月12日(日) ②7月3日(日) ③8月21日(日)

いずれも 13:30～15:30 予定

②実践研修 6月～3月にかけて毎週日曜日(9:30～11:30)、外国人住民のための「地域でつながる日本語教室」(全30回)を開講します。

■期間中、10回以上の参加をお願いします。

初回：6月19日(日) 9:30～12:00 (11:30～は教室終了後ミーティング)

外国の人はどんな
ことに困っている
のかな？

日本語を一緒に楽しく
勉強できるといいな



地域でつながる日本語教室の様子

地域住民として外国人の日本語学習をサポートしてみませんか？

「地域でつながる日本語教室」について

日時 平成 28 年 6 月 19 日～平成 29 年 3 月 5 日 毎週日曜日 9:30～11:30
場所 総社市保健センター ほか（地域のイベント等に参加することもあります）

- ◆総社市に暮らす外国人住民が、地域社会で生活するために必要な日本語によるコミュニケーションの方法を学ぶ教室です。地域社会から孤立しがちな外国人住民が、日本語教室を通じて日本人住民と交流する場となることを目指しています。
- ◆生活に必要な情報や行政からのお知らせを、外国人住民にも分かりやすく伝えます。

お申込み方法

下記の申込書に記入し、右の申込先へ提出してください。持参のほか、郵送・Fax・メールでも結構です。

窓口へ直接持参する場合は、市役所夜間窓口もごさいますので御利用ください。

◆問い合わせ・申込先

総社市役所本庁舎 2 階

人権・まちづくり課 国際・交流推進係

総社市中央一丁目 1 番 1 号

電話 (0866) 92-8242 FAX (0866) 93-9479

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

託児について

託児希望の方は、名札をつけた手提げに以下のものを入れて持ってきてください。複数名託児される場合には、お子様 1 人につき 1 つずつ用意してください。

- ・おむつ（必要な場合のみ）
- ・タオル
- ・飲み物
- ・お菓子（少し）

※お子様は細心の注意を払ってお預かりしますが、不測の事態に備え、託児の際は保険を掛けさせていただきます。どうかご安心してお預けください。

教室までの地図

総社市
保健センター
（総社市役所隣）2 階
保健指導室・
集団指導室



※1 教室は変更になる場合があります。

※2 市役所駐車場を御利用いただけますが、イベント等と重なり満車場合があります。御了承ください。

平成 28 年度 地域に根ざした日本語学習サポーター育成研修 申込書

ふりがな
氏名

男 ・ 女 住所 〒

電話番号

E-mail

託児 あり ・ なし

（託児希望の場合）お子様の氏名

男 ・ 女 お子様の生年月日

志望動機

H28 年度総社市「地域でつながる日本語教室」受講者用中間アンケート結果報告

- 1) 調査実施日：2016 年 10 月 16 日（日）・23 日（日）
- 2) 調査方法：日本語教室の時間内に 15 分程度時間を取り，各国語（ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タイ語）に翻訳したアンケート調査票を配布し，受講者に記入してもらった。
- 3) 調査結果

【国籍別・レベル別回答者数】

	クラス I	クラス II	合計
ブラジル	6	1	7
ベトナム	3	4	7
中国	3	0	3
ペルー	1	0	1
タイ	1	0	1
ジャマイカ	1	0	1
フィリピン	0	1	1
アメリカ	0	1	1
パナマ	0	1	1
合計	15	8	23

【質問 1】あなたは日本語教室にどのくらいの頻度で来ていますか？（1 つ選択）

	クラス I	クラス II	合計
ほとんど毎回	11	6	17
半分くらい	4	1	5
あまり来ていない	0	1	1
無回答	0	0	0
合計	15	8	23

【質問 2】日本語の授業は楽しいですか？（1 つ選択）

	クラス I	クラス II	合計
とても楽しい	10	2	12
まあまあ楽しい	4	6	10
あまり楽しくない	0	0	0
ぜんぜん楽しくない	0	0	0
無回答	1	0	1
合計	15	8	23

【質問3】日本語の授業は難しいですか？（1つ選択）

	クラスⅠ	クラスⅡ	合計
難しい	3	0	3
まあまあ難しい	7	3	10
あまり難しくない	4	5	9
ぜんぜん難しくない	1	0	1
無回答	0	0	0
合計	15	8	23

【質問4】日本語教室に参加してできるようになったことを教えてください。（複数選択）

	クラスⅠ	クラスⅡ	合計
1. 日本人の言っていることが、以前より分かるようになった。	11	8	19
2. 日本語を使って話すことが、以前よりもできるようになった。	11	5	16
3. 日本語の文字が、以前よりも読めるようになった。	10	8	18
4. 日本語の文字が、以前よりも書けるようになった。	11	7	18
5. 以前よりもきちんとした日本語が使えるようになった。	11	6	17
6. 日本人と日本語でしゃべる機会が増えた。	11	8	19
7. 日本人の友達ができた。	10	4	14
8. 近所の日本人と交流する機会が増えた。	8	2	10
9. 日本の文化や習慣を知ることができた。	13	8	21
10. 総社市役所の情報を知ることができた。	8	6	14

【質問5】日本語教室に参加してよかったこと、役に立ったことは何ですか？（自由記述）

【クラスⅠ】

- ・新しい単語と正しい話し方を覚えました。
- ・日本人と正しい会話の勉強ができてとっても楽しい。
- ・今まで勉強したことを日常に使っています。
- ・みなさんいつも優しく対応してくれています。休憩の時にも分からないことがあれば、いつも教えてくれています。
- ・ここで日本の文化と生活習慣を学び、より日本について理解することができました。勉強が楽しいです。勉強できる環境を提供してくださった先生に感謝しています。
- ・日本語に関する知識が増え、日本語を速く勉強することができます。
- ・日本語の授業に参加して言葉をたくさん勉強し、日本人と交流する機会が増えました。日本の文化と習慣を知り、生活が楽しくなりました。
- ・新しい文法や語彙などが勉強できる。日本語力を高めることができる。
- ・面白い日本の慣習を勉強できる。
- ・日本の文化や慣習を知ることができる。
- ・(クラスⅡからクラスⅠに)クラスを変えてとってもよかったです。そして正しい喋り方を覚えることがとっても楽しいです。
- ・少しずつ日本語を覚えています。

- ・とってもよかったです。日本語を覚えるチャンスがあります。
- ・日本語教室で勉強したことのおかげで、日常生活で非常に助かりました。
- ・日本語が少し読めるようになりました。まだ文法が難しいです。

【クラスⅡ】

- ・いろんな国の方や日本人の方々と交流できること。
- ・日本人と話す機会が多くなった。
- ・日本文化をもっと知ることができた。
- ・少し日本文化の理解ができて大変助かります。
- ・私が日本に来てからこの場でだけ、恥ずかしくないように日本語を使っています。日常生活の中で教えてくれる方が全然いません。そしてほとんどの方々が外国人と会話したくないように感じています。
- ・漢字とか文化とか文法とか新しい言葉を勉強できます。
- ・漢字と文化と文法です。

【質問6】日本語教室に対する不満や要望はありますか？（自由記述）

【クラスⅠ】

- ・何もありません。もう少し日本の文化や歴史などを覚えたいです。
- ・もっと日本の文化や総社市の歴史を教えてほしい。
- ・何もありません。
- ・先生が教えている間に、自分のために記録をしたいのですが、いつもできてないので残念です。
- ・勉強時間をもっと長くしてほしいです。できれば午前も午後も授業してほしいです。
- ・日本語の授業をこれからも続けてほしい。私は好きです。
- ・日本語の文法をもっと勉強したい。日常で日本人がよく使っている言葉を勉強したい。
- ・なし。
- ・なし。
- ・私の不満は、先生方がたまに新しい単語を使って、はっきり話さないのでよく聞き取れなくて、その単語の意味もわからないまま授業が進んでいくことです。これからできればはっきりとゆっくり話してくれれば助かります。そうすれば私と他の方にとって勉強になります。

【クラスⅡ】

- ・この地域の歴史や文化などを教えてほしい。
- ・なし。
- ・もっと勉強できる時間を作って欲しい。たまに参加できないので、とっても残念です。
- ・なし。
- ・なし。
- ・なし。

【質問7】日本語教室の先生や日本語学習サポーターに対するメッセージをお願いします。
（自由記述）

【クラスⅠ】

- ・先生たちがいつも頑張って教えてくれることに感謝いたします。
- ・先生たちがとっても良い人ばかり、でも通訳さんがいない時は大変難しいです。
- ・日本語教室の方々をはじめ、総社市長さんやサポーターのみなさん、いつも日本語を学ぶために励ましてくれて、非常に感謝します。
- ・日本語教室の方々、いつもありがとうございます。
- ・この先生が好きです。先生がまじめに生き生きとして教えてくださり、分からないところを丁寧に教えてくださっています。ありがとうございます。
- ・先生方が健康で幸せでありますように。
- ・先生が毎日楽しく過ごせますように。
- ・先生方が熱心に教えてくれました。本当にありがとうございました。
- ・先生は、やさしく熱心に教えてくれました。いろいろな良いことを教えてもらいました。私は本当に感謝しています。
- ・先生方に日本語を熱心に教えてもらっただけでなく、日常生活も助けていただき、ありがとうございました。いつも先生が元気で暮らせますように。
- ・いつも素晴らしい授業の準備をしてくださり、みなさんの優しさにとっても感謝しています。
- ・先生方と通訳の方に大変感謝しています。ありがとうございます。
- ・みんなにありがとうございました。
- ・日本語教室のみなさん、いつもサポートをしてくださってありがとうございました。現在では、勉強したことを使って日本人とコミュニケーションをとることができます。
- ・日本語の説明をしていただき、ありがとうございます。

【クラスⅡ】

- ・日本社会に扉を開いていただき、非常に感謝しています。
- ・大変お世話になっております。本当にありがとうございます。みんな、がんばってください。
- ・私は日本語の授業と先生のことが好きです。日本語の授業を行い、教えていただき、本当にありがとうございました。
- ・いつものみなさんの対応をこのまま続けてほしい。そうすると、我々外国人が日本社会に参加しやすいと思います。
- ・もう少しゆっくり教えてください、そしてできれば先生にはノートやパンフレットを用意してほしいです。たまにわからない単語が出るので辞書などで調べると、気づいたらその日の授業が進んでいて結局勉強にならない。私は勉強することが大好き！
- ・どうもありがとうございます。
- ・日本語の本について勉強するほうが良いです。

H28 年度総社市「地域でつながる日本語教室」受講者用最終アンケート結果報告

- 1) 調査実施日：2017 年 2 月 19 日（日）
- 2) 調査方法：日本語教室の時間内に 15 分程度時間を取り，各国語（ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タイ語）に翻訳したアンケート調査票を配布し，受講者に記入してもらった。
- 3) 調査結果

【国籍別・レベル別回答者数】

	クラス I	クラス II	合計
ブラジル	5	3	8
中国	5	0	5
ベトナム	2	0	2
タイ	1	0	1
メキシコ	0	1	1
合計	13	4	17

【質問 1】あなたは日本語教室にどのくらいの頻度で来ましたか（1 つ選択）

	クラス I	クラス II	合計
ほとんど毎回	11	2	13
半分以上	2	2	4
あまり来なかった	0	0	0
合計	13	4	17

【質問 2】日本語の授業は楽しかったですか？（1 つ選択）

	クラス I	クラス II	合計
とても楽しかった	9	2	11
まあまあ楽しかった	5	2	7
あまり楽しくなかった	0	0	0
ぜんぜん楽しくなかった	0	0	0
合計	14	4	18

複数回答 1

【質問3】日本語の授業は難しかったですか？（1つ選択）

	クラスⅠ	クラスⅡ	合計
難しかった	2	0	2
まあまあ難しかった	2	2	4
あまり難しくなかった	8	2	10
ぜんぜん難しくなかった	1	0	1
合計	13	4	17

【質問4】これからも総社市日本語教室で日本語の勉強を続けたいですか？（1つ選択）

	クラスⅠ	クラスⅡ	合計
とてをしたい	12	2	14
まあまあしたい	1	2	3
あまりしたくない	0	0	0
ぜんぜんしたくない	0	0	0
合計	13	4	17

【質問5】日本語教室に来て、できるようになったことは何ですか？（複数回答）

	クラスⅠ	クラスⅡ	合計
1. 日本人の言っていることが、以前より分かるようになった。	10	4	14
2. 日本語を使って話すことが、以前よりできるようになった。	12	4	16
3. 日本語の文字が、以前よりも読めるようになった。	10	2	12
4. 日本語の文字が、以前よりも書けるようになった。	10	2	12
5. 以前よりもきちんとした日本語が使えるようになった。	10	4	14
6. 日本人と日本語でしゃべる機会が増えた。	11	4	15
7. 日本人の友達ができた。	10	1	11
8. 近所の日本人と交流する機会が増えた。	12	3	15
9. 日本の文化や習慣を知ることができた。	12	4	16
10. 総社市役所の情報を知ることができた。	11	3	14

【質問6】日本語教室に参加して、よかったこと、役に立ったことを教えてください。

(自由記述)

【クラスⅠ】

- ・参加してとても良かったです。
- ・とても面白かった。
- ・正しい発音と語彙を勉強できました。
- ・先生たちは教え方がとても上手。
- ・正しい喋り方。
- ・日本語のレベルを高めることができます。日本の文化を知ることができます。より多くの日本人や外国人と知り合いになることができます。
- ・日本語をより流暢に話せるようになり、仕事もうまくいき、生活も便利になりました。これからもしっかり勉強したいです。
- ・日本語、日本の文化や習慣を勉強でき、日本人と友達になることができます。日本語を正しく使い、日本語を正確に発音することができます。
- ・ここで日本の文化と生活習慣をたくさん勉強することができました。たくさんの国の人たちと交流でき、日本語も上達しました。
- ・これまで勉強したことのない言葉を勉強することができ、たくさんの人と交流できます。
- ・特に意見はありません。

【クラスⅡ】

- ・日本人とも外国人とも交流ができました。
- ・今まで間違った話し方をしていたが、勉強して正しい話し方を覚えてよかった。
- ・新しい単語や表現を勉強しました。
- ・発音とコミュニケーションがとても大事です。

【質問7】日本語教室に対する不満や要望があれば教えてください。(自由記述)

【クラスⅠ】

- ・ありません。
- ・日本能力試験を受けるためのクラスを増やしたらいいと思います。
- ・もっと日本の観光地を知りたい。
- ・日本の歴史的な場所を知りたいです。
- ・ありません。
- ・満足しています。勉強時間をもっと長くしてほしいです。勉強時間をできれば3時間にしてほしいです。
- ・引き続き日本語教室で勉強できるように、また夏でも勉強できるようにしたいです。
- ・勉強時間をもっと増やしてほしいです。
- ・勉強する内容は重複したりすることがあります。もっと勉強内容を多くしてほしいです。勉強時間も増やしてほしいです。
- ・ありません。

【クラスⅡ】

- ・もう少し日本の文化と歴史を勉強したいです。
- ・授業中に書くことが多く、そのため集中できない場面が多かったです。
- ・もっと日本、特に総社市の歴史を教えて欲しい。
- ・ありません。

【質問8】日本語教室の先生や日本語学習サポーターに対するメッセージをお願いします。

（自由記述）

【クラスⅠ】

- ・先生たちとサポーターのみなさんのおかげでいろいろ勉強できました。
- ・教え方とっても上手です。
- ・私達に教える熱意と気持ちを続けてください。
- ・通訳の方と先生たちに感謝しています。
- ・先生たちと通訳の方の助けと励ましに感謝します。
- ・市が行っている日本語学習の取組みに感謝しています。先生方の教え方は柔軟性があって、教室内の設備も整っています。（日本語教室に対して）全面的に賛成です。
- ・日本語をしっかり勉強すれば、生活や仕事もたいへんしやすくなります。
- ・日本語教室の先生方がとても真剣に教えてくださっています。ここでの勉強はとても楽しいです。ありがとうございます。
- ・ここの先生が好きです。先生方はとても親切で、丁寧に教えて下さいます。
- ・日本語の勉強はとても役に立ちます。すべての先生に感謝しています。
- ・日本語と日本文化を教えてくださってありがとうございます。

【クラスⅡ】

- ・みなさんに感謝しています。
- ・大変感謝しています。
- ・時間を割いて、優しく丁寧に教えてくれるみなさんに感謝しています。
- ・心から感謝しています。

H28 総社市日本語学習サポーター育成研修アンケート（中間）集計結果 報告

1) 調査実施日：2016 年 10 月 17 日（月）～11 月 4 日（金）

2) 調査方法：調査票を郵送し，回答を返送してもらった。

郵送数 17 人（登録者数 17 人）

有効回答数 10 人（返送率 58.8%）

3) 調査結果

I 「学習研修」について

1. 学習研修 3 回のうち，参加した研修は？

	回答者参加数	参加実数
第1回	5	14
第2回	5	8
第3回	9	9

2. 学習研修全体に関する感想・コメント

- ・宮崎先生の研修では，外国人留学生の作文などを例に，日本人とは異なる，事象の受け止め方，価値感などを考えさせていただき，サポーターとして大変参考になりました。
- ・3 回とも，それぞれ異なった意味合いがあったが，どの回もサポーターをする上で役立つ内容だった。②，③が特におもしろかった。
- ・研修直後にアンケートなどをとってもらいたいです。思い出すのが大変なので・・・。
- ・ポイントが 1 点に絞られていて，分かりやすかった。
- ・3 回目の研修は日本語について再発見は多くあり，ためになった。
- ・サポーターの方は後ろで立っているが，学習される方と同じ目線の方が，親しみを感じるのではないのでしょうか？
- ・すみません，未受講です。

II 「実践研修」（日本語教室への参加）について

1. 「地域でつながる日本語教室」にどのくらいの頻度で参加されていますか？

	回答者参加数	参加実数(10/30 時点)
10 回以上	3	3
5～10 回程度	4	9
1～4 回程度	3	3
0 回	0	2
合計	10	17

※10/30 が 16 回目

2. サポーターとして参加して、良かったことはどんなことですか？

- ・地域社会に微力であっても貢献できていることや、教室にやってくる人びと（日本人も含め）との交流の楽しさ、様々な国の文化などに触れられる魅力があることです。また、ベテランの先生方の授業を通して、自分自身も学べることも良かったと思うことです。
- ・学習者の方に街中やスーパーで会おうと、声をかけて挨拶を交わしたり、おしゃべりするのが楽しく、少しずつ顔見知りの方が増えていっています。教室で学習していくうちに、日本語の会話がだんだんとスムーズにできるようになり、私自身も相手の話したい内容が理解できるようになるのが嬉しいです。
- ・自分が暮らしている地域に、こんなに色々な海外から来ていらっしゃる方々がいるのだという認識を持つことができた。サポーターとして、彼らの日本語学習、日本理解、総社での生活の一助になれたと感じる時、参加してよかったと思います。
- ・外国の方とふれ合えることが良い。（日常ではないので）考え方の違いとか国民性がわかっておもしろい。
- ・外国人の方と町中で会い談笑ができるようになり、少しは役立っているかなと感じます。
- ・地域住民ではないので、「場ちがい」だと思った。（逆に言うと、地域の人にとっては、本当に交流の場として有意義なのだろうと思う。）
- ・スーパーとか街中で、学習されている方が、最近声をかけてくださる様になりました。名前は分からないが、お互いに微笑み合っています。（私は早口だから、ゆっくり、ゆっくり話すように心がけています。）
- ・外国の方が、また来てくれたこと。
- ・外国人の方の日本語の理解度が、その方の状況や興味等によって全く違うということが分かりました。又、日本語のどの部分が分かりにくいということも理解でき、私自身大変勉強になりました。

3. 「地域でつながる日本語教室」に参加して、もっと改善したほうが良いと感じていることはありますか？

- ・警察署、図書館、市役所によるごみの出し方などの説明に感じるのですが、外国人に対して言葉づかい、説明が難しすぎます。特に、敬語などは難解でしょう。一方的に説明するのではなく、ワークショップ形式で行えるとよいと思います。
- ・すべてのスケジュールを12時に終わってほしい。
- ・日本語教室を通じて、外国人と地域の人の交流をはかるのは、よい目のつけどころだなと思いましたが、××語教室なのか、交流の場なのか、どっちつかずになる場面もあるのだなあと感じました。
- ・予算があれば、後楽園に行くとか、市内の史跡をまわるとかやってほしい。
- ・学習している方とサポーターのわだかまりをなくしたい。日本人は、日本語が出来てあたりまえ。相手の気持ちになって、やさしい気持・心で接してほしい。”上から目線でみるな”
- ・日本語教師の方の言われる事が間違っていることがありますが、サポーターとしては指摘できない。

- ・私自身が医療従事者なので、個人的な内容となってしまうかも知れないのですが、病院受診～薬の処方まで、受講内容に加えていただくと、安心して受診していただけたと思います。

4. 今後も継続して日本語学習サポーターとして参加したいですか？

とても参加したい	7
まあまあ参加したい	2
あまり参加したくない	0
もう参加したくない	1
合計	10

5. 実践研修全体に関する感想・コメント

- ・スケジュールが重なり、出席できないことの方が多く、申し訳なく思っています。希望すれば、出席できなかった会のレジュメ等をいただければありがたいです。
- ・教室内での学習者の方は、毎回真剣に取り組まれており、先生やサポーターに質問するなど、自ら学ぼうという姿勢があり、こちらも嬉しいです。
- ・参加された外国人たちが、笑顔で帰って行かれるのを見ると、こちらも嬉しくなります。
- ・授業だけではなく、体験を取り入れているので良いと思う。
- ・実践＝イベントでは。イベント（七夕、習字、盆踊りなど）の内容も展開も、バージョンアップしている。
- ・交流に重点をおいた参加のし方をしている人（外国人も日本人も）のほうが、楽しそうだった。
- ・書道や着物の着付けなど、楽しみながら体験されているのを見ると、こちらも楽しくなった。
- ・9日の岡山の観光については、ほとんどの人が後楽園は知っていました（行っていた）が、宝福寺は知らない人がほとんどでした。先生も雪舟について説明するのが大変そうでした。たまには、教室ばかりでなく、おにぎりを持って外へ出てみませんか。紅葉がきれいです。聞くより見る方が楽しいのでは？歩いてもよし、自転車でもよし、市のマイクロ（バス）でも借りられないのかな。
- ・反省会とかで、本当のことを言にくい。
- ・途中からの参加で申し訳ありません。私にとって日本語教室は、在日外国人の方の日本語の理解度や把握方法等を知ることができ、また、プライベートな事まで知ることができ、大変勉強になりました。私自身の仕事の中でも、この経験を生かしてゆければと思います。

6. 今後の総社市における日本語教育事業や外国人支援事業への意見

- ・多文化共生をうたっている総社市として、予算を市として計上し、継続していくことがベストだと思います。また、公共施設や町の中に多言語で標識や案内板などを設置し、市全体にwelcome感を出していく”やさしさ・配慮”が必要ではないでしょうか。
- ・平成31年度以後も、何らかの形で日本語教室を続けていければ良いと思います。現在、市内の企業で働く外国人労働者（学習者）も増えてきており、当初とは変化していると思います。

よって、市内在住外国人の要望や教室の目的などを再認識する必要があると思います。短期の在住外国人とは別に、永住外国人（日本人との結婚など）が、実際に必要とされている方が教室に来られているのか、日本語関係でサポートを必要としている人がどのくらいいらっしゃるのか、と思います。やはり要望があつてこそそのサポートだと思うので、要望の把握が必要だと思います。総社市で生活するために必要な日本語（例えばゴミの出し方、習慣など）は、特色があり良いと思うので、誰でも同じ説明ができるようにしておいたらよいと思います。また、例えば平成 31 年度までに、市役所の担当者とサポーターで今までの教材やプリントを参考または使用して、学習項目別にファイルを作成してはどうでしょうか。資格を持った先生方がいなくなると、学習者とサポーターが 1 対 1 または少人数対サポーターという形になると思うので、学習者個人個人の教えてもらいたい（学習したい）テーマが違うので、それに応えるため、ファイルにして基本を作っておけば、サポーターはその教材（プリント）に沿って、同じ内容で教えてもらうことができると思います。

- ・ 多分、総社市は外国人が比較的多く生活している地域だと思います、この事業はとても意義深いので、ぜひ、なんとか市で予算をたてて、今後も実施してほしいと思います。今のうちに、日本語講師に指導していただく形は無理になるなら、倉敷のように、サポーターが 1 対 1 or 1 対 0 人という形で教えるようにする方法があるのではないかと。
- ・ 難しいことですが……。外国人の方の現状把握つまりどんな総社生活を送りたいか（刻々と変化しているので難しいですが。少なくとも、今の外国人のメンバーは多様化していてバイタリティは感じられる。）一番に知りたいです。その条件には、言語は大きな役割を果たすと思いますが……。集まる場所は絶対に必要だと思います。目的を持って集まる場所は。
- ・ 教育事業は行うことに価値があると思うので、回数が少なくなっても総社市独自で続けるべきだと考える。
- ・ 外国の方は、これからも働きにいらっしゃると思います。国がダメなら、県、市にもう少し、たくさん働きかけて、予算をもらおう。上の方が頑張ってください。
- ・ 時々、近隣の大学で小学校教諭をめざす方にボランティアで来てもらえば。（正しい日本語、日本人と同じ手順をふんで日本語を学んでほしい）赤澤さん、譚さんという語学を習得された方がいます。その方々のアドバイスを元に、カリキュラムを組み立てていけば良いのではないかと思います。日本人サポーターは、それをお手伝いします。
- ・ できれば続けてほしいです。これから様々な面で諸外国の方のお世話にならないといけない状況になるだろうと感じています。私自身、様々な国の方とお会いし、知る事のできる大切な時間だと思っています。今後共、宜しくお願い致します。

H28 総社市日本語学習サポーター育成研修アンケート（最終）集計結果 報告

1) 調査実施日：2017年2月6日（月）～3月10日（金）

2) 調査方法：調査票を郵送し、回答を返送してもらった。

郵送数 17 人（登録者数 17 人）

有効回答数 10 人（返送率 58.8%）

3) 調査結果

1. 実践研修全体に関する感想・コメント

- ・総社市にたくさんの外国人の方がいらっしゃる事を知ることができた。英語＝外国人に通じる言語というイメージがあったが、そうではない事を知った。日本語教室を通じて、外国人もごく普通の人ということを知り、抵抗なく接することができそうで良かった。
- ・外国の方が、質問をしてくれると、そしてその答えに納得してくれたときは、うれしいです。みなさんの笑顔にまた会いたくなります。
- ・学習者に会おうという思いが強く時間があれば足が向くようになっている。自分にとっても、純粋で誠実さにふれて、心地よい場になっています。
- ・日本語教室に参加したことによって、顔見知りの方（学習者・サポーターどちらも）が増え、街中やスーパーで会うと挨拶を交わしたり、おしゃべりできる場所が良い。受講者のアンケート結果により、役に立った、日本語でしゃべる機会が増えたなどの感想が分かり、サポーターとして参加して良かったなと思います。今後も技能実習生が増えていくと思うので、今の教室のかたちでよいのか疑問に思います。また、日本人の配偶者の方が必要とされているのではないか？実際の人数（来たいけど来れない）はどれくらいいらっしゃるのか？と思います。
- ・日本語を真摯に学ぼうとする姿に自分も頑張る気にさせてくれる。サポーターの力より、外国人同士の交流（長年通われている方のムード作り）がよい雰囲気をつくっていると思う。
- ・きっと日本人と交流がもててうれしいと思います。コミュニケーションをとると笑顔が増えてこちらも嬉しいです。
- ・知り合いからの情報で、参加してみましたが、「地域で」という点に注意していなかったのも、別地域からの参加者はあまり意味がなかったかな、と思いました。
- ・日本へ来られて難しい日本語を必死に覚えようとされている姿は、すごいなあと思いますし、私も見習わないといけないと思っています。又、日本語に対する捉え方が変わったと思いました。（構造や他の言語でなく、やさしい日本語でも外国の方とお話が出来るという点で）
- ・日本語を教えるということは大変だし、難しいけれども、サポーターという立ち位置で、地域に暮らす外国人たちの暮らしに少しでも役立つことができればと思い参加していましたが、外国人たちの笑顔に満足感を感じられることが多かったです。

- ・良かったこと：さまざまな国の方が日本語を学ぶ姿に感動！！私も少しですが，社会への貢献ができていると実感できるひとつになっていること。私も教わったり，教えたりと…「お互いさま」のマインドでおつき合いできる楽しさを実感できていること。市役所の皆さまの様々なご努力に敬服します。
- ・学習者やサポーター，先生とのつながりが広がった。日本語についてや，生活習慣，風習など，改めて，日本の事を知る事ができたり，海外の事を知る事ができてよかった。サポーターに対する出欠や連絡などのコンタクト方法をもう少し良い型（簡略化）にできたら嬉しいです。

2. 今後も継続して日本語学習サポーターとして参加したいですか？

とても参加したい	7
まあまあ参加したい	1
あまり参加したくない	0
もう参加したくない	2
合計	10

3. 日本語教室による効果の期待（複数回答可）

外国人の日本語能力が上がる	10
外国人に日本の文化・習慣や地域のルールを理解してもらうことができる	9
地域住民同士の交流が深まる	5
地域活動が活発になる	4
外国人への生活支援になる	9
災害時や緊急時の連絡に役立つ	6
地域の安全や防犯に役立つ	3
その他	2

《その他の意見》

- ・外国の人は，顔を覚えていても，自分の方から声をかけられないみたい。私は，スーパーとか街中で会えば必ず声かけをしています。
- ・すべてが期待できると考えている。内容の濃さや具現化には今の所多少の差異はありますが…。
- ・お互いに対する偏見がなくなる

4. 総社市の多文化共生推進施策についての意見・要望

- ・日本の歌やマンガなどのサブカルチャーを外国人に教えるのもありかと思う。日本人の方も外国語を学ぶ必要があると考える。
- ・ひとつひとつがどういう事業をされているのか、ほぼわかりません。もう少し広報活動があればと思います。いつか、地元の NPO 法人で、各国の紹介活動がありましたが、無料で、お国の話を聞くチャンスがあれば（保健センター2F）、日本の方や、他国の方も感心のある方が増えるのでは、とか。今後共、どちらもが助かると思える社会になる事を願っています。
- ・外国の人達の作品展，見る人が少ない。色んな人に教えたけど，日本の方は興味がないと清音公民館，中央公民館，図書館→見る人が少ない。ちょっと淋しい。色んな人に声かけして，手紙を書く事をすすめた。
- ・災害時や緊急時の連絡について：日本人よりも外国の方の方がガンバッテしていました。特にフィリピンの人達。
- ・特にありません。
- ・とくにありません。
- ・以前されていた，地域住民で日本人の方に対するアンケート結果はショックでした。まずは日本人である私自身が外国の方への理解を深めていかないといけないと思いました。1年間ありがとうございました。
- ・市が主導でこのような事業をしているところは少ないとききます。政府からの補助がなくなっても，これからもぜひ続けてほしい。
- ・日本語以外にも，日本の文化，他国の文化交流ももっとできる機会がほしいです。料理教室に興味があります。（他国の料理を知る機会）

H28 総社市日本語教室 日本語指導者アンケート（中間）

1 今年度の日本語教室に関する全体的な感想・コメントをご自由にお書きください。

- 学習者の変動が激しく、レベルが安定しないことが難しい点だと思います。またサポーターさんも固定メンバーになりつつあり、来てくださる方にはありがたく思いますが、教室に対して総社市民の関心が低いような気もして、残念でもあります。
- 研修生が増え、安定した人数が確保でき、クラス消滅の心配もなく準備のし甲斐があります。ただクラス内のレベル差やクラス間のレベルの差の小ささの問題はあると思います。生活者の方が少ないのは少し寂しいですね。
- かなり構成メンバーが変わってきました。研修生が多いとやりやすいですが、永住者との違いでやりにくい部分もあります。
- どうしても来る人を念頭に授業を組み立てますが、長年、日本に住みながら、ほとんど日本語に触れずに生きて来た人達が、どうすれば日本語教室に続けて来る事が出来るかを考えたいと思います。
- 本年度からお世話になり、授業もまだあまり担当していないのでいろいろご迷惑をかけしていることと思います。中東先生や諸先生方、市役所の方々の積極的で個性的な皆様と一緒に活動することは興味深く楽しみです。受講者の皆さんもとても熱心で、吸収力もあり驚いています。やりがいがある！そんな気がしています。この日本語教室の取り組みは素晴らしいと思うので、今後も頑張ってください。私も頑張ってついていきたいと思っています。

2 日本語教室の運営方針や運営委員・コーディネーターに対するご意見があればお願いします。

- 日本語教室の今後の運営は計画があるのか、気になります。
- ありがとうございます。
- 運営についてまだよくわかっていませんが、皆様経験を踏まえよくされていると思います。
- 「ここは、毎年、同じ内容でつまらない」と学習者に直接言われました。私自身、出来るだけ切り口を変えるよう、努力したいと思っています。マンネリ化を防ぐ努力を、みんなで考えたいです。ミーティングは、授業を反省し、お互いのアドバイスの時間をしっかり取って欲しいと思います。
- 研修生が増え生活者が減っていて学習者のニーズが変わってきているような気がします。能力試験対策はこの教室の趣旨と違うとは思いますが、カリキュラムの変更を考えてもいいのかなと思います。

3 今後、総社市で日本語教室・サポーター育成研修を継続していくことについて、ご意見があればお願いします。

- ・総社在住の方の日本語教室に関する意識を高めていく研修があるといいなと思います。
- ・現状でよいと思います。
- ・続けることが大切だと思います。
- ・あと2年というタイムリミットがある中で、今後はどのような教室にしたいかをサポーターが話し合う時間を設けて欲しいと思います。今後の方針が決まれば、それを支え、協力することもできると思います。
- ・サポーターの方の中から日本語教室のボランティアに参加される方も出てくるなど、それぞれの思いで、それぞれのやり方で外国人に接している方が増えているのはうれしいことです。総社のにほんご教室の長い取り組みでここまでできたと思います。その延長でもう一歩踏み出していただきたいなという気持ちもあります。

4 総社市役所への要望・改善して欲しい点があれば、ご自由にお書きください。

- ・特にありません。
- ・とても心配りをされ、何の心配もなく指導させて頂いています。ありがとうございます。でも、気を遣われ過ぎてるのでは・・・。
- ・特にありませんが、サポーターの方で少し適正に欠けるような方がおられたので・・・。
- ・いつもやりやすいように配慮して下さい、ありがたいと思います。今年もカラーコピーを活用して、カラーならではの、メニュー、ファッション（浴衣）、日本の観光…の授業が出来ました。
- ・長い取り組みの中で大きなひらがな表を作っていたいたり、教室がますます充実してきています。急なリクエストに應えていただけて助かっています。

5 そのほか何かご意見がありましたら、ご自由にお書きください。

- ・特にありません。
- ・構成の変化などに対応したプログラムが必要な。
- ・出来るだけ省エネをして、ラクに授業が出来るようにしたいと思います。年々、財産が増えているのを感じます。
- ・いつもありがとうございます。
- ・特になし。

H28 総社市日本語教室 日本語指導者アンケート（最終）

1 今年度の日本語教室に関する全体的な感想・コメントをご自由にお書きください。

- ・教師も学習者も、少しずつメンバーを変えながら、クラスⅠもクラスⅡもやりやすくなったなあという感想で、今年度が終われるのが、嬉しいです。クラスⅡで、スムーズに会話ができるようにするには、最低限の積み上げが必要なのかな？と思いますが。
- ・全体的に落ち着いた中で学習できる一年だったと思います。学習者の入れ替わりはありましたが、サポーターは固定メンバーで安定したサポートをいただけ、助かりました。
- ・昨年6月から引き継ぎ指導に当たり、不安もあったが、学習者の皆さんの熱心に学ぶ姿勢や、また先生方の熱心で個性あふれるご指導に触れ、とても刺激となり日に日に楽しみとなってきた。サポーターの方々も皆さん素晴らしく、痒い所に手が届く…そんなサポートに助けられたような気がする。市役所の担当の方々も、いろんな配慮をしてくださり指導に専念できたと思う。
- ・今年も頑張りました。週に一回しかも2時間弱なのに、学習者に進歩が見られるのはうれしいです。
- ・学習者のメンバーが前半と後半で変わってしまったり、参加者数が日によって大きく違ったり落ち着かないことがある反面、教室に来ることを楽しみに毎週来てくれる学習者もいるというクラスでした講師としてはクラス2のレベルがつかめず、授業内容に迷ったこともありました。前年と同じ内容でいいのか、文法的な内容をやってもいいのか、いつもの年より内容に迷った1年でした

2 日本語教室の運営方針や運営委員・コーディネーターに対するご意見があればお願いします。

- ・学習者が飽きないよう、見学場所や日本文化体験もできたら変更し、学習項目もお互いに相談して、考えたいです。
- ・なし。
- ・ベテランの学習者が授業内容に納得しているのか心配です。漢字などは興味を持って毎回新しい内容として取り組んでくれているようですが、テーマが毎年同じなのでマンネリ化してないかなあと。

- 今は順調に運営されていて驚くばかりであるが、これまでには試行錯誤や苦勞があったことだろう。授業のことだけではなく、準備会では留学生事情や在留外国人の現象や問題点など初めて知ることもあり、とても参考になった。また日頃の悩みや問題も解決されることもあったので、ありがたい場であった。お世話になりました。
- 一年間、ありがとうございました。学習者もベトナム・中国、研修生などが増えてきましたが、いろいろな人に対応できるように取り組んでいきたいですね。

3 今後、総社市で日本語教室・サポーター育成研修を継続していくことについて、ご意見があればお願いします。

- タイムリミットがある中で、今後の総社の日本語教室のあり方をサポーターのみなさんで話し合っただけでいいです。経験を積んだサポーターもたくさんいて、どんな意見が出てくるのか伺いたいです。私で協力出来る事があれば協力してから、総社を去りたいです。本人は嫌がると思いますが、サポーターにもっと活躍の場をあげて、将来の総社の日本語教室のリーダーになってもらうというのは、無理でしょうか？
- なし。
- 運営するにあたっては、マンパワーやマネーパワーが必要で困難もあると思うが、このような学びの場、憩いの場を維持していただきたいと思う。総社市日本語教室は全国のモデルとなるだろうから（なっているから）関係者や関係機関には、がんばっていただきたい。
- 人数も国籍も職業も私たちは受身ですし、大きな成果があるのかないのか、分かりにくいのですが、コツコツ重ねて継続が大切だと思います。来年度もよろしくお願いします。
- いろいろと毎週環境が変わる中できちんと対応してくれるベテランサポーターがいることでクラスが成立していると思います。総社スタイルのサポートが出来上がっているのは新しく入ったサポーターもやりやすいのではないかと思います。

4 総社市役所への要望・改善して欲しい点があれば、ご自由にお書きください。

- 今後の総社を見据えて、日本語教室の継続のあり方を、サポーターと一緒に模索して欲しいです。サポーターが困った時に、頼れる存在であって欲しいです。
- 特にありません。お世話になりました。

- ・銀行など外部への展示、PRはとても良かったと思います。県立大学やスーパーなどへの展示はどうでしょうか？

- ・大きいひらがなカタカナ表は助かります。地図もあればありがたいのですが。イベントに関しても任せっきりで助かります。

5 そのほか何かご意見がありましたら、ご自由にお書きください。

- ・総社に何年か関わってきたことで、いろんな蓄積・財産ができたのを感じます。

- ・特にありません。本当に楽しく有意義な時間を過ごさせていただけたと感謝しています。ありがとうございました。今後ともよろしく願いいたします。

- ・特にありません。いろいろありがとうございました。

ちい き

れんけい

地域コミュニティ連携

がい こく じん さん か が た ほ う さ い く ん れ ん

外国人参加型防災訓練

にちじ
日時

がつ にち ど

7月30日(土) 8:00~10:00

あめ ふ おこな

(雨が降っても行きます)

ばしょ
場所

そうじゃちゅうがっこう そうじゃし はだ

総社中学校 (総社市 秦540)



<内容>

がっこうぼうさいきのう けんがく ぼうさい はなし

- ためになる学校防災機能の見学・防災のお話

じしん たいけん

- ぐらぐら地震体験

けむり たいけん

- もくもく煙ハウス体験

しょうぼうしゃとう てんじけんがく

- 消防車等の展示見学



ひじょうしょく みやげ

★ おいしい非常食のお土産もあるよ!

たいけん かぞく りんじん まも

“あなたの体験が家族・隣人を護る”

主催 神在コミュニティ協議会, 秦地区コミュニティ協議会, 久代地区地域づくり協議会
山田地域コミュニティ協議会, 新本地区コミュニティ協議会

共催 総社市

協力 総社市外国人防災リーダー, 総社市消防署

(文化庁委託事業「生活者としての外国人」のための日本語教育事業)

ぼうさいくんれんかいじょう そうじゃちゅうがっこう あんないず

防災訓練会場（総社中学校）案内図





平成28年度「子育て王国そうじゃ」まちづくり実行委員会事業

むりょう
無料

いっしょにあそぼ！

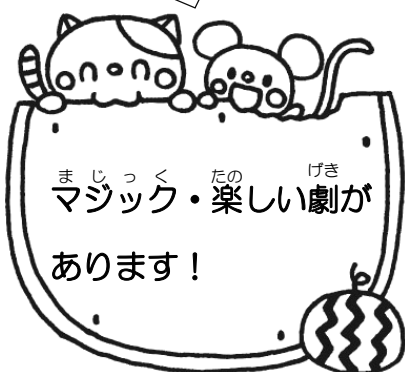
にちじ 日時 8月23日（火） 10:00～12:00

ばしょ 場所 そうじゃ 総社ふれあいセンター



おにいさん、おねえさんが、
みんなといっしょにあそぶのを
たのしみにまっています！

「あい・あい」劇団



マジック・楽しい劇が
あります！



ほかにも、

手作りおもちゃ・ゲームがいっぱいあります！



あそ
いろいろな遊びがあります！

- * わなげ
- * 木でつくった車で競争
- * パズル
- など



【問い合わせ】

そうじゃしやくしょ じんけん
総社市役所 人権・まちづくり課

でんわ
電話：92-8242

にほんご ぼるとがご ちゅうごくご すべいんご えいご
（日本語・ポルトガル語・中国語・スペイン語・英語）

主催
総社市ファミリーサポートセンター
NPO 法人保育サポート「あい・あい」
Tel: 94-3280（日本語）

共催 総社市 / 総社市教育委員会

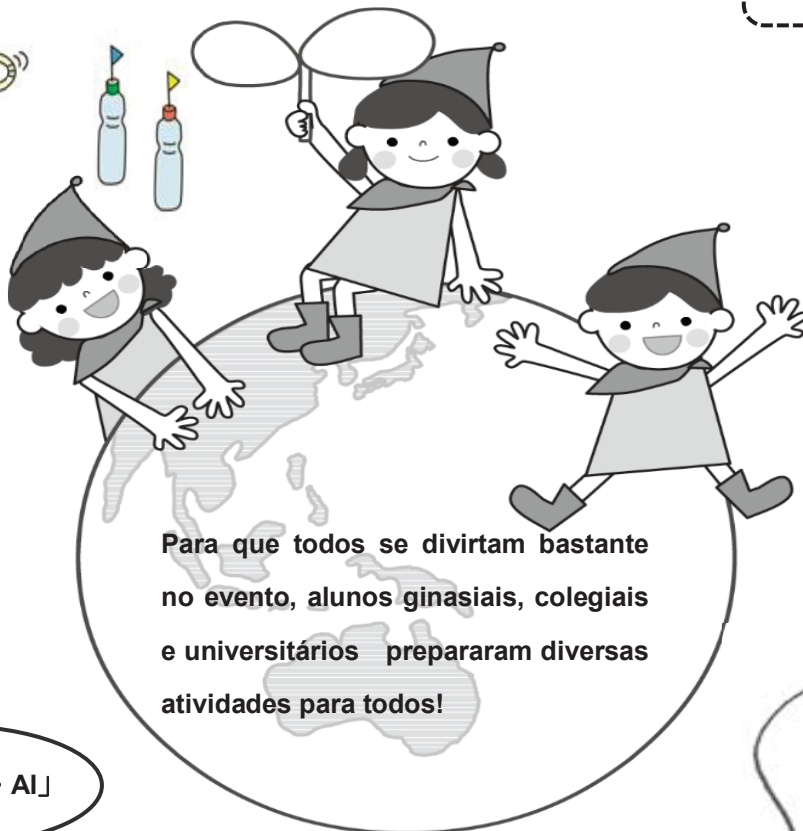
VAMOS BRINCAR JUNTOS!!!



QUANDO 23 de Agosto 10:00~12:00

LOCAL Soja Fureai Center(Mapa na parte de trás)

Entrada Franca



Para que todos se divirtam bastante no evento, alunos ginasiais, colegiais e universitários prepararam diversas atividades para todos!



TEATRO 「AI・AI」



Haverá Mágicas,
Teatro no Avental e
Teatro no Quadro

*Teremos ainda diversos
jogos e brinquedos de
fabricação manual!*
VENHAM CONFERIR

- * Jogo das Argolas
- * Jogos de Lançamento
- *Corrida de Carrinho de Madeira
- * Jogo da Fila
- *Quebra Cabeça
- Outros



REALIZAÇÃO:

Soja Family Support Center
NPO Hojin Hoiku Support 「AI・AI」

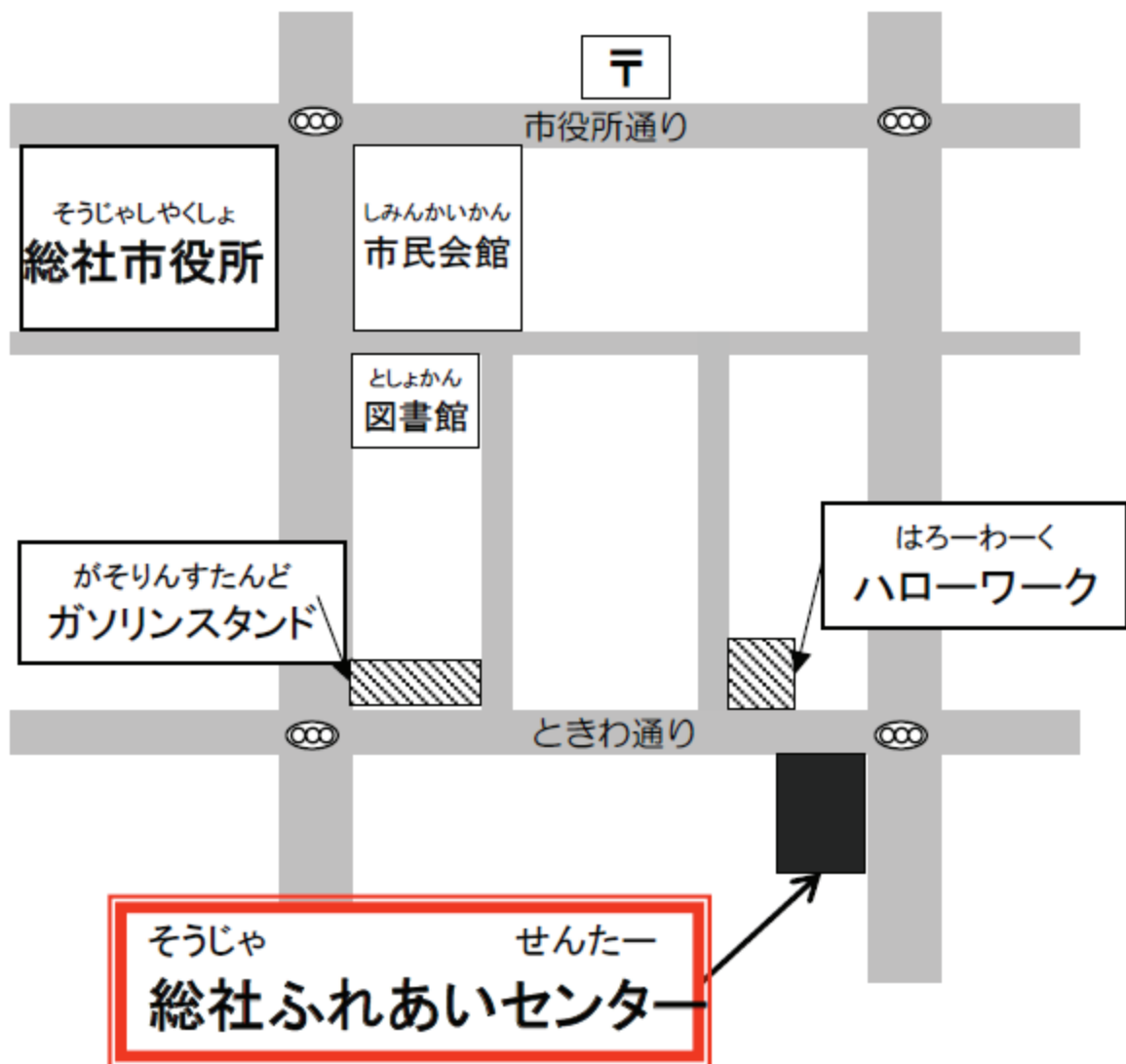
COLABORAÇÃO:

Prefeitura de Soja
Secretária da Educação Municipal

【INFORMAÇÕES】

Prefeitura de Soja Jinken Machizukuri Ka
TEL : 92-8242
(Jap, Port, Chi, Esp, Ing)

MAPA DO LOCAL



一起玩啊！



时 间 8月23日 周二 10:00~12:00

地 点 总社交流中心 ※ 请参照背面的地图
(职业安定所南侧)

免 费



“爱·爱”剧场

中学、高中、大学的
哥哥、姐姐们为大家
准备了各种游戏。
等着大家来一起玩！

- * 投环
- * 射标
- * 木制汽车比赛
- * 伦敦铁桥垮下来
- * 猜谜 等

魔术
围裙影院
面板影院
... 等

除此之外，还有很多
手工制作的玩具和游戏！

【主办方】

总社市家族支援中心

NPO 法人保育支援 “爱·爱” Tel: 94-3280

【协办方】

总社市 / 总社市教育委员会

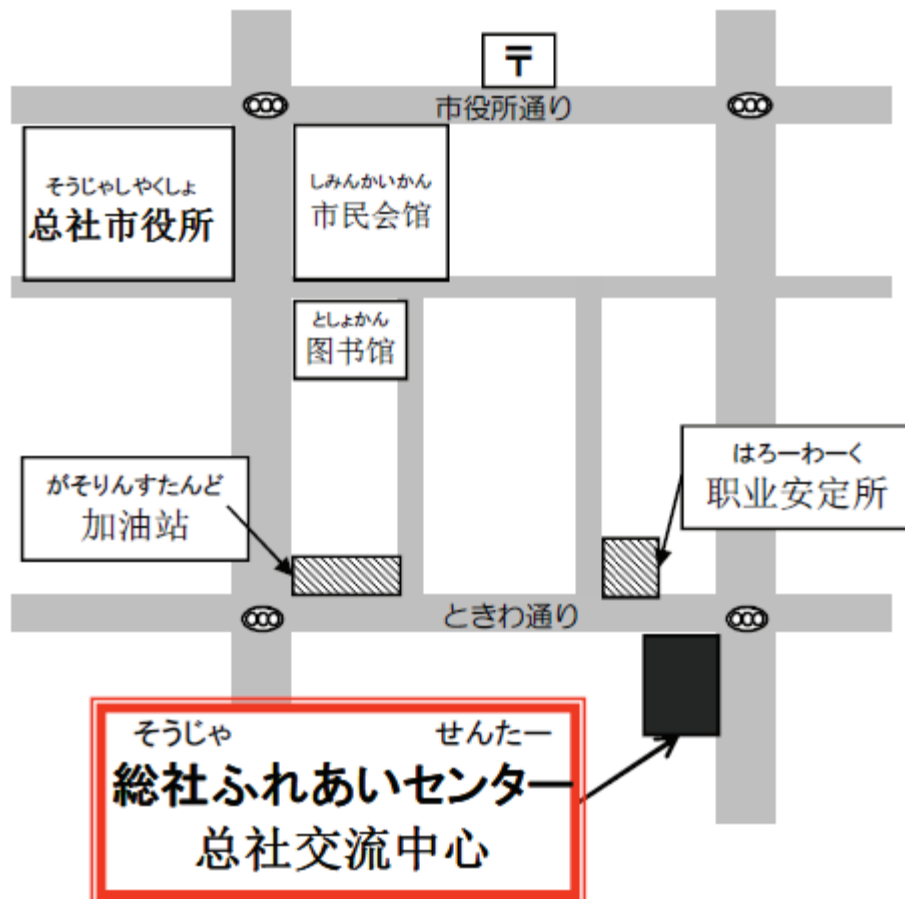
【咨询】

总社市人权・城建课

国际・交流推进系

Tel: 92-8242

【活动地点地图】



い ん た - な し ょ な る インターナショナル こ そ だ ひ ろ ば 子育て広場



がいこく る - つ も さい あか ば ば ま ま あつ
外国に ルーツを 持つ 3歳までの 赤ちゃん、その パパ・ママが 集まる

い ん た - な し ょ な る こ そ だ ひ ろ ば
「インターナショナル 子育て広場」。

みんなで 子育ての 話 が できます。 ゆっくりと 交 流 できます。

ほかの パパ・ママと 友達になることが できます。

みなさん、遊びに 来て下さい！

むりょう
無料



と き

がつ か すいようび
9月21日 (水) 10:00~12:00



ところ

てんまやはぴーたうんりぶそうじゃてん
天満屋ハッピータウンリブ総社店

かい ひろば
3階 なかよし広場 ひよこっこ



すること

じ こしょうかい
自己紹介

げーむ
ゲーム

はなし じかん
お話の時間「こんなとき どうする？」

みんなで

たの しみましょう！



つうやく います。 あんしん ください。

ほるとがるご えいご すぺいんご ちゅうごくご
(ポルトガル語、英語、スペイン語・中国語)

てんまやはぴーたうんりぶそうじゃてん
天満屋ハッピータウンリブ総社店



き ひと そうじゃし じんけん か い
来たい人は、 総社市 人権・まちづくり課に 言ってください。

く ひと なまえ おし
来る人の 名前を 教えて ください。

でんわ
電話：0866-92-8242

にほんご ほるとがるご ちゅうごくご すぺいんご えいご
(日本語・ポルトガル語・中国語・スペイン語・英語)

Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

き
来てね♪



SALÃO INTERNACIONAL DA CRIAÇÃO INFANTIL



「O Salão Internacional da Criação Infantil」 é um programa voltado para juntar as crianças com raízes estrangeiras de até 03 anos de idade, papais e mães residentes no Japão. O programa tem como objetivo criar um espaço onde os participantes poderão ter a chance de trocar diversas experiências tais como criação de crianças no Japão e etc, como também a chance de fazer novas amizades. Venha participar!

GRATUITO



DATA

21 de Setembro (Qua) 10:00~12:00



LOCAL

Tenmaya Happy Town Ribu Soja 3andar
Espaço Nakayoshi Pyokoko

Tenmaya Happy Town Ribu Soja



PROGRAMAÇÃO

Apresentação

Brincadeiras Interativas

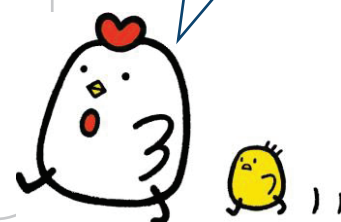
Troca de Experiências usando o tema

「Nesses casos o que fazer?」

Vamos trocar idéias
e experiências



Venha com
os filhos



Solicitamos aos interessados que façam a sua inscrição para participar no balcão de atendimento aos estrangeiros na Prefeitura de Soja.
Por telefone ou pessoalmente

TEL : 0866-92-8242 (Português • Chinês • Espanhol • Inglês.)
Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

国际育儿沙龙



拥有外国血统的3岁以下幼儿和爸爸妈妈
相聚于“国际育儿沙龙”，一起交流经验、传授育儿经。
能够与其他爸爸妈妈交流，机会难得。
希望大家前来参加！

免费



时间

9月21日（周三）10:00~12:00



地点

てんまやはぴーたうんりぶそうじゃてん
天満屋ハッピータウンリブ総社店

3階 なかよし広場 ひよこっこ

（天満屋快乐城市生活总社店 3楼）



内容

自我介绍

交流游戏

聊天时间“这种情况时该怎么办？”

边饮茶边交谈
欢度快乐时光！



当天有翻译，请放心。

（葡萄牙语，英语，西班牙语，中国语）

てんまやはぴーたうんりぶそうじゃてん
天満屋ハッピータウンリブ総社店



想参加的人，请联系总社市人权城建课
并告知参加人员的姓名。

电话：0866-92-8242

（日语，中国语，葡萄牙语，英语，西班牙语）

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

等你哦♪



INTERNATIONAL CHILD CARE SALON



「The International Child Care Salon」 is for children up to 3 years old and roots in foreign countries, fathers and mothers who's live in Japan to join together on this program. The objective of this program is to create a space for all participants can talk about child care , exchange some experiences and make new friends. Please come to join us!

FREE ADMISSION



DATE

September 21th (Wed) 10 : 00 ~ 12 : 00



LOCAL

Tenmaya Happy Town Ribu Soja 3rd floor
Space Nakayoshi Pyokoko



There are interpreters of City hall
on the program

• (Port. • English • Spanish • Chinese)



PROGRAM

Self-introduction

Interactive Games

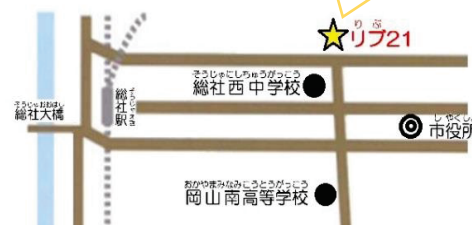
Free Talk Time

「What to do this time ?」

Lets enjoy the program and
exchange some experiences



Tenmaya Happy Town Ribu Soja
Address : Soja City Monde187



People who want to participate please apply to Soja city hall on the Foreign Consultation Place on the Multicultural Section.

TEL : 0866-92-8242 (Portuguese • Chinese • Spanish • English)

Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

COME WITH
YOUR KIDS



The 2016 Japanese Education Project for foreigners. Parenting support program to nurture in the Japanese society

すてーじ
2F・3Fステージ

まりお うた おんがく
マリオさんの歌と音楽

にんぎょうげき
人形劇

おやこ たいそう
親子で体操

だま
けん玉

たいようほいくえん こ うた おど
太陽保育園の子ども歌と踊り

がいこく おど
外国の踊り

2F・3F

て ぁそ
手づくりの遊び
こーなこー
コーナー

いろいろな
ぁそ
遊びがあるよ！

め ン こ
メンコ
べーごま
ベーゴマの
しあい
試合

いろいろな
おもちゃを
つく
作ります！

3F

もの
かわいい物を
つく
作ります！
えん えん
150円～200円

チュッピータウンへ 行こう！

ざいりょう
材 料 がなくなったら
お
終わりです。

おやこ りょうり
親子で料理を
つく
作ります

か ふう え
《あいあいカフェ》

た も の も の みせ
食べ物と飲み物の店

えん えん
60円～150円

すらっく らいん
スラックラインが
できます

2F

こと えんそう
琴の演奏が
できます

ふうせん
風船で
いろいろ
つく
作ります！

こ
子どもの
しんちょう たいじゅう
身長や体重を
はか
測るところ

1F

『もちつき』ができます

ぶれ せん と
もちをプレゼントします

ちゅうせんかい
13：20～3F 抽選会があります

1 1 がつ 2 0 にち にちようび
月 日 (日) 9：30～13：30

ばしよ そうじゃし そうごう ふくし せん た ー
場所：総社市総合福祉センター

と あ そうじゃしやくしょ じんけん か
問い合わせ：総社市役所 人権・まちづくり課

TEL：0866-92-8242 (日本語・ポルトガル語・中国語・スペイン語・英語)

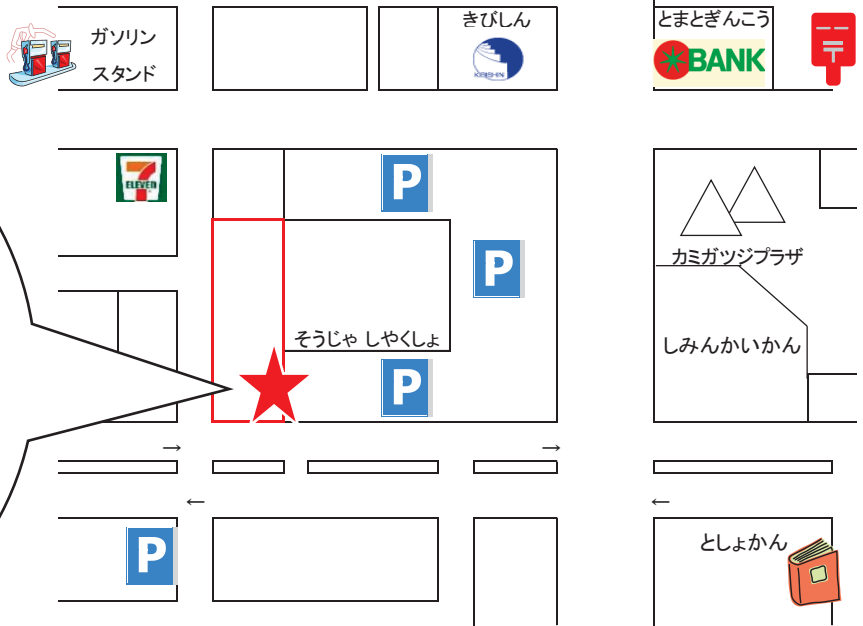
主催：「子育て王国そうじゃ」まちづくり実行委員会
(NPO法人 保育サポートあい・あい)

むりょう
無料

ばしょ
場所



ここです



とうじつ つうやく ぼるとがるご すぺいんご えいご ちゅうごくご
当日は通訳がいます。(ポルトガル語・スペイン語・英語、中国語)

Haverá Tradutores disponíveis (Port., Esp., Inglês, e chinês)

There will be a translator or interpreter on the day of the event
(port., span., eng. and chin)

当天提供翻译服务 (葡萄牙语・西班牙语・英语、中国語)



かえ じかん じゅう
帰る時間は、みんな自由です。

O horário para ir embora é livre

You can go home anytime

没有时间限制，可随时离开。



た 食べること、の 飲むことができるのは、2階のロビーだけです。

Apenas será permitido comer e beber no 2º andar

Just eat and drink on the 2nd floor

仅限2楼的门厅可以饮食。



かい ろびー ぱん はん ひつよう ひと おかね も
2階のロビーで、パンやおにぎりを買うことができます。必要な人は、お金を持ってきてください。

No 2º andar estará sendo vendido pães e oniguiris, para quem quiser traga dinheiro para comprar

On the 2nd floor will be selling rice ball and breads, please bring money

您可在2楼门厅处购买面包和饭团。需要的人，可准备一些零用钱。



3º ANDAR



CANTO DOS ENFEITES
• enfeites de doces
• enfeites para de celulares
150 円~200 円



Vamos fazer Brinquedos Manuais!
-Madeira
-Arma de Borrachas



SHOWS NO PALCO

Apresentação Musical do Mário Teatro de Bonecos
Experiências para Pais e filhos
Apresentação de Kendama
Apresentação da Creche Taiyo
Danças de Estrangeiros

O PROGRAMA SERÁ ENTREGUE NA RECEPÇÃO



2º • 3º andar

Jogos e brincadeiras feitas por estudantes

TEMOS BASTANTES BRINCADEIRAS!



JOGO JAPONÊS MENKO E PEÃO JAPONÊS



VAMOS PARA O CHUPPY TOWN!



RECEITAS CULINÁRIAS COM NUTRICIONISTA



ESPAÇO DE MEDIÇÕES DE CRIANÇAS



EXPERIÊNCIA NO STACKINE



NO 2º ANDAR TEREMOS O AIAI CAFÉ



2º ANDAR

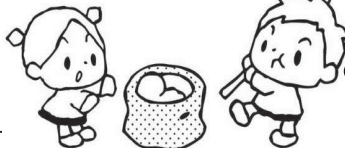
HAVERÁ APRESENTAÇÃO DE ARPA JAPONESA



SHOW DE ARTES COM BEXIGAS



NA ENTRADA PRINCIPAL SERÁ PREPARADO O BOLINHO JAPONÊS. TODOS PODERÃO FAZER E GANHAR



APARTIR DAS 13:20 HRS NO 3º ANDAR FAREMOS SORTEIOS DE PRÊMIOS

Alguns espaços serão cobrados uma taxa

DIA 11 DE NOV. (DOM) 9:30 ~ 13:30

SOJA SHI SOGO FUKUSHI CENTER

REALIZAÇÃO : 「Reino da Criação Infantil Soja」
Maiores Informações : 94-5665 (NPO Suporte de Educação AiAi)

Entrada Gratuita

3楼

节目表，请当天在
1楼受理处领取。

2楼・3楼 舞台表演

马里奥先生的表演
木偶剧
亲子体操
剑球
太阳保育园儿童的表演
外国朋友的舞蹈

2楼・3楼

由学生主办的
手工游戏区

有各种各样的
游戏！

数量有限！

手工艺体验

- 甜点装饰
- 挂带等

150~200 日元

制作手工玩具！

- 木工
- 橡胶枪

片技
转陀螺比赛

游戏和各种体验丰富多彩！

调皮鼠之街 快乐一日游

材料没了
即刻结束

营养委员指导
亲子烹饪

咖啡厅
在2楼门厅

2楼

体验走扁带

体验弹筝

体验气球艺术

儿童测量区

1楼入口处

体验打年糕

赠送年糕！

13:20 ~ 在3楼大厅抽奖

11月20日(周日) 9:30~13:30
总社市综合福祉中心

参加免费

手工艺体验
& 咖啡厅 除外

主办：“育儿王国总社”城建实行委员会
咨询：94-5665 (NPO 法人 保育援助爱・爱)

いんたーなしょなる こそだ ひろば
インターナショナル 子育て広場



もち たいかい
餅つき大会



がいこく るーつ も さい あか ばば まま あつ
外国に ルーツを 持つ 3歳までの 赤ちゃん、その パパ・ママが 集まる

「インターナショナル 子育て広場」。今回は、『餅つき』をします！

みんなで 子育ての 話が できます。餅つきが できます。

ゆっくりと 交流できます。

ほかの パパ・ママと 友達になることが できます。

みなさん、遊びに 来てください！

えん
300円



とき

がつ にちにちようび
12月4日(日) 10:30~12:30



ところ

きよね ふるさと ふれあい広場

そうじゃしきよねみより
(総社市清音三因1017-4)



すること

もち 餅つき・お話

みんなで

たの 楽しみましょう！



もってくるもの

さら はし ふ おーく
お皿、お箸(フォーク)



ここです



つうやく 通訳が いる人は、そうじゃしじんけん 総社市人権・まちづくり課に いてください。

ほととがるご ちゅうごくご すべいんご えいご
(ポルトガル語・中国語・スペイン語・英語)

がつ にちすいようび
11月30日(水)までに 教えて ください。

でんわ 電話: 0866-92-8242

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

き
来てね♪





SALÃO INTERNACIONAL DA CRIAÇÃO INFANTIL



300 IENES

VAMOS FAZER O MOCHI O BOLINHO JAPONÊS



「O SALÃO INTERNACIONAL DA CRIAÇÃO INFANTIL」 É UM PROGRAMA VOLTADO PARA FAZER A INTEGRAÇÃO DE CRIANÇAS COM RAÍZES ESTRANGEIRAS DE ATÉ 03 ANOS DE IDADE, PAIS E MAMÃES RESIDENTES NO JAPÃO. DESTA VEZ O PROGRAMA É PARA PREPARAR O BOLINHO DE ARROZ JAPONÊS O MOCHI! TEMOS COMO OBJETIVO CRIAR UM ESPAÇO ONDE OS PARTICIPANTES PODERÃO TER A CHANCE DE TROCAR EXPERIÊNCIAS E DEBATER SOBRE A CRIAÇÃO DE CRIANÇAS NO JAPÃO. CLARO TAMBÉM DA CHANCE DE SE FAZER NOVAS AMIZADES. VENHA PARTICIPAR!



QUANDO

4 de Dez (Dom) 10:30~12:30



LOCAL

Kiyone Furusato Fureai Hiroba
(Soja Shi Kiyone Miyori 1017-4)



ATIVIDADES

Fazer Mochi • Conversar



O QUE TRAZER

Pratos • Palitos ou garfo

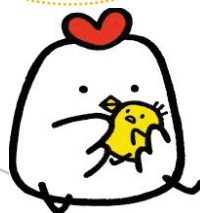


Para quem tiver necessidade de utilizar os serviços de tradutores (português, chinês, inglês, espanhol), solicitamos que entrem em contato até o dia 30 de novembro

Tel: 0866-92-8242

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

Vamos todos se divertir!

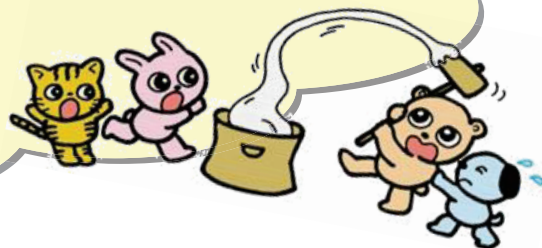


Venham com os filhos





国际育儿沙龙 打年糕大会



拥有外国血统的3岁以下幼儿和爸爸妈妈
相聚于“国际育儿沙龙”。 本次举办打年糕活动！
一起打年糕，交流育儿经验。
还能和其他爸爸妈妈成为朋友。
希望大家前来参加！

300 日元



时间

12月4日(周日)10:30~12:30



地点

きよね ふるさと ふれあいひろば

(清音故乡交流广场)

そうじゃしきよねみより
(総社市清音三因1017-4)



内容

打年糕・交流



携带物品

盘子、筷子(叉子)



需要翻译的人，请打电话至总社市人权城建课申请。

(葡萄牙语・中国语・西班牙语・英语)

申请期限 11月30日(周三)

电话：0866-92-8242

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

等你哦♪

